

Classical Association of the Middle West and South
Subcommittee on the School Awards
2018-2019 Annual Report

For the fifth year, this year's CAMWS Latin Translation Contest featured both Intermediate and Advanced levels of competition, at both the high school and college levels. The contest offered these passages for translation:

2019 Intermediate Exam: "The Robbers' Cave"

Source: H.R. Heatley & H.N. Kingdom, *Gradatim* (1889)

2019 Advanced Exam: "Tarquinius Superbus and the Sibylline Books"

Source: Aulus Gellius, *Noctes Atticae* 1.19

At the high school level, 54 schools in 16 states and one European country entered; Georgia, Tennessee, and Virginia were the states with the highest levels of participation. A total of 1067 high school students participated in the competition (630 intermediate and 437 advanced) marking a 3% increase from 2018. At the college level, 34 schools in 16 states and 1 Canadian province entered. North Carolina, Ohio, Texas, and Virginia had the most schools entered. A total of 319 college students participated (145 intermediate and 177 advanced), about a 3% increase from last year. Although it is certainly wonderful to have so many schools and students participating every year, the massive scale of this contest continues to create significant administrative challenges.

For the second year, schools had the option of submitting their papers either by e-mail or by US mail. The e-mail option continues to be the overwhelming preference. The high-school co-chair, Nick Fletcher, has developed a procedure for handling the pdf files of electronic submissions; in the future, this procedure should make distribution of the papers to graders run much more smoothly. A topic which has emerged for discussion concerns the timing of the registration and administration of this exam; several schools at the college and high-school level have run into

conflicts with the late-fall time period. Possible adjustment of dates will be discussed among committee members and at the round-table session at the CAMWS meeting in Lincoln.

As always, top-performing students in the competition will be recognized with cash awards, book awards, and certificates of commendation. A full list of the winning students, along with comprehensive performance and participation statistics, will be e-mailed to participating teachers and posted on the CAMWS website.

The subcommittee members deserve the thanks of the CAMWS membership as a whole, and the thanks of the subcommittee co-chairs in particular, for their service: William S. Duffy (Alamo College, TX), Krishni S. Burns (University of Illinois Urbana-Champaign), Scott Cochran (Siegel High School, TN), Caleb Dance (Washington and Lee University, VA), Evelyn Adkins (Case Western Reserve University, OH), and Karl Frerichs (University School, OH).

We would also like to thank the small army of CAMWS members who generously volunteered to grade high school exams. Their assistance makes the high school contest possible each year.

Respectfully submitted,

Margaret Musgrove, University of Central Oklahoma
Nick Fletcher, Hawken School (OH)
Co-Chairs, CAWMS Subcommittee on School Awards

Notes on grading

- High school papers were graded by volunteers recruited from participating teachers. College papers were graded by the committee members.
- The high school contest is divided into Intermediate (Level 2), Intermediate (Level 3), Advanced (Level 4), and Advanced (Level 5).
- The college contest has only Intermediate and Advanced categories.
- In order to make the contest as fair and objective as possible, all of the grading was blind, and all of the papers were evaluated according to AP-style translation “chunks.”
- In determining the top awards, ties did not cause substantial problems. When ties were a factor, awards were distributed to achieve a balance between the different graders.
- Names of winners are listed in descending order of performance.

Intermediate Contest: College

Cash Award Winners (Top 3%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Michael Wolfman	University of Georgia	Robert Harris
Miriam K. Brown	Brigham Young University	Stephen Bay
Lucille Riddell	Brigham Young University	Stephen Bay
Anthony Gath	Ave Maria University	Andrew Dinan

Book Award Winners (Top 10%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Henry Summers	Christendom College	Kevin Tracy
Anna Campbell	Ave Maria University	Andrew Dinan
Aidan Raikar	Washington University-St. Louis	Rebecca Sears
Nana Yorke	Case Western Reserve University	Evelyn Adkins
Mary Grace Bright	Christendom College	Anthony McDonald
Nikhil Ranjan	University of Texas-Austin	David Welch
Madeleine Staples	Brigham Young University	Stephen Bay
Stefanie Austin	Ave Maria University	Andrew Dinan
Patrick Merkle	Brigham Young University	Stephen Bay
Nichole Peterson	Brigham Young University	Stephen Bay

Certificate of Commendation (Top 25%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Michael Ball	Brigham Young University	Stephen Bay
Natalie Wright	George Washington University	Elise Friedland
Carissa Martin	Emory University	Louise Pratt
Isaac Smith	Brigham Young University	Stephen Bay
Cole Thorton	Davidson College	Jeanne Marie Neumann
Joshua Breckenridge	Case Western Reserve University	Evelyn Adkins
Audrey Austin	Ave Maria University	Andrew Dinan
Matthew Blain	Xavier University	Jay Arns
Petey Kraemer	Washington University-St. Louis	Rebecca Sears
Annemarie Michael	Washington University-St. Louis	Rebecca Sears
Jacob Sorge	Univ. of Illinois Urbana-Champaign	Jessica Wells
Liam Daigle	Christendom College	Kevin Tracy
Samuel Jones	Sewanee-University of the South	Stephanie McCarter
Ethan Mickna	Texas Tech University	William Tortorelli
Rachel Thomas	University of Alabama	Kelly Shannon-Henderson
Steven Mao	Emory University	Louise Pratt
Caroline Moore	Emory University	Louise Pratt
Angelina Tran	Emory University	Louise Pratt
Jacob Anderson	Brigham Young University	Stephen Bay
Trevor Stalnaker	Washington and Lee University	Caleb Dance
McKell Baugh	Brigham Young University	Cecilia Peek
Maria Daniel	Xavier University	Jay Arns

College Intermediate Statistics

Total Entries: 142 students

Total Awardees: 36 students

Cash Award Average: 51.5/55 chunks

Book Award Average: 46/55 chunks

Certificate Average: 38/55 chunks

Overall Average: 19.6/55

Advanced Contest: College

Cash Award (Top 3%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Anna Lam	Baylor University	David White
Elise Larres	Ave Maria Univ.	Andrew Dinan
Allen Smith	Carleton College	Clara Hardy
Kira McBride	University of Virginia	Gregory Hays
Harrison Dinsbeer	Davidson College	Keyne Cheshire
Mary Clare Young	Christendom College	Andrew Beer

Book Award (Top 9%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Thomas Hogan	University of Dallas	David Sweet
Kathleen Cammack	University of Dallas	David Sweet
Kathleen Kelly	Ave Maria University	Andrew Dinan
Alexander Kee	Austin Peay State Univ.	Stephen Kershner
Jamie Wheeler	Baylor University	Julia Hejduk
Elliot Schwartz	Carleton College	Clara Hardy
Read Wilder	Carleton College	Clara Hardy
Aleksander Miroslavljovic	Brock University	Fanny Dolansky
Ethan Russo	University of Texas-Austin	Deborah Beck
Emeline McClellan	University of Georgia	Thomas Biggs

Certificate of Commendation (Top 25%)

<u>Student</u>	<u>School</u>	<u>Teacher</u>
Ethan Bryant	Baylor University	Julia Hejduk
Cecilia Hassan	University of Dallas	Teresa Danze
Zachary Costa	Univ. of Tennessee	Christopher Craig
James Stebbins	Xavier University	Jay Arns
Hugh Downs	Dickinson College	Mark Mastrangelo
Elizabeth Farr	Carleton College	Clara Hardy
Apollo Yong	University of Virginia	Gregory Hays
Natasha De Virgilio	Hillsdale College	Carl Young
Sanji Bhavsar	Washington Univ.-St. Louis	Philip Purchase
Bramwell Atkins	Sewanee-Univ. of the South	Stephanie McCarter
Irene Carriker	University of Dallas	David Sweet
Vinayak Eranezhath	University of Georgia	Christine Albright
Laura Cermak	Christendom College	Andrew Beer
Teresa Henderson	Ave Maria University	Andrew Dinan
Emma Frank	Hillsdale College	Carl Young
Cole Warlick	Davidson College	Keyne Cheshire
David Orvedahl	University of Virginia	Gregory Hays
Margaret Merlino	Kenyon College	Naomi Campa
Mary Clare Kelly	Christendom College	Andrew Beer

Kristin Myers
Garrett Boord
Emma Clifton
Micah Wiley
Meaghan Haling
Connor Raikar
Jen McLish
Ruby Ladd
Clarissa Goebel
Evan House
Luke Nicosia
Hope Langworthy
Carmon Proctor

University of Virginia	Gregory Hays
Christendom College	Edward Strickland
Hillsdale College	Carl Young
Hillsdale College	Carl Young
Kenyon College	Naomi Campa
Washington Univ.-St. Louis	Philip Purchase
Washington Univ.-St. Louis	Philip Purchase
Washington Univ.-St. Louis	Kate Wilson
Univ. of Illinois Urbana-Champaign	Ariana Traill
University of Georgia	Christine Albright
Dickinson College	Mark Mastrangelo
Hillsdale College	Carl Young
Davidson College	Keyne Cheshire

College Advanced Statistics

Total entries: 177 students

Total awardees: 48 students

Cash award average: 47/49 chunks

Book award average: 45/49 chunks

Certificate average: 41/49 chunks

Overall average: 33.1/49 chunks



Classical Association of the Middle West and South

2018-2019 Latin Translation Contest

Intermediate Level

Directions: Using your answer sheet, write a neat and legible translation of the passage below. Translate as literally as possible. You may write on the passage if you wish, but only translations written on the designated answer sheet will be judged. Words in bold are glossed below the passage. Time limit: 60 minutes.

Balbus and the Robbers

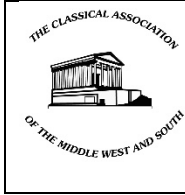
- 1 quādam homō, nōmine Balbus, ubi in silvās īverat ut **ligna** caederet, **virgultis** latēns
2 magnam manum **lātrōnum**, quī adībant, vīdit. dux ipse lātrōnum, altissimā **rūpe** inventā,
3 portam dextrā **pulsāvit**, et imperāvit ut porta sē aperīret, haec locūtus, “aperī tē, **horreum.**”
4 quibus verbīs porta cēlāta aperīrī vīsa est, **antrum**que ingēns apertum est. inde lātrōnēs,
5 antrum ingressī, onera, quae portābant, deposuērunt, iterumque discessērunt. deinde Balbus,
6 quī tandem ē **latēbris** exīre ausus est, iisdem verbīs dictīs, antrum ipse pulsāvit, antrumque
7 patēbat aurō plēnum et argentō, quod ā **viatōribus** raptum lātronēs in eō locō cēlāverant.
8 deinde quam maximum aurī pondus cēpit, fortunāque gavīsus domum rediit.
9 Balbō erat frater nōmine Gaius, vir dīves sed **avārus**. hic dē fortunā Balbī per uxorem
10 certior factus, fratrem **minātus est** et eum ea verba, quibus porta antrī aperta erat, sibi dīcere
11 coēgit. itaque cum tribus **asīnīs** ad rūpem profectus, verbīsque magicīs ūtendō antrum
12 intrāvīt, atque asīnīs argentum aurumque imposuit. mox autem cum redīre voluisset, carminis
13 **oblītus**, “aperī tē,” inquit, “**hordeum.**” cum porta hīs vōcibus parēre nōlisset nec ipse verba
14 falsa dīcere nōn dēsīvisset, ā latrōnibus nōn paulō post captus et interfectus est.

- 1 lignum, -ī, n. - wood
virgultum, -ī, n. - brush, shrubbery
2 latrō, -ōnis, m. - robber
rūpes, rūpis, f. - cliff
3 pulsō (1) - to hit
horreum, -ī, n. - granary
4 antrum, -ī, n. - cave

- 6 latēbrae, -ārum, f. pl. - hiding place
7 viator, -ōris, m. - traveller
9 avārus/a/um - greedy
10 minor (1) - to threaten
11 asīnus, -ī, m. - donkey
13 oblivīscor, -ī, oblītus sum (+ gen.) - to forget
hordeum, -ī, n. - grain (barley)

1	quīdam homō	a certain man/person, some person, somebody
2	nomine Balbus	Balbus by name, named Balbus, by the name of Balbus
3	ubi...iverat	when he had gone
4	in silvās	into the woods, into the forest(s)
5	ut ligna caederet,	to cut wood, to chop wood
6	virgultīs latēns	(as he was) hiding in the brush/shrubbery
7	magnam manum...vidit	saw a large/great gang/band (NOT "hand")
8	latrōnum	of robbers
9	quī adībant	who were approaching, who were coming near
10	dux ipse lātrōnum	the leader of the robbers himself, the leader himself of the robbers
11	altissimā rūpe inventā	with the highest cliff/crag/precipice having been found, after the highest cliff had been found
12	portam...pulsāvit	hit the gate, knocked on the gate
13	dextrā	with his right hand
14	et imperāvit	and ordered, demanded, commanded
15	ut porta sē aperīret	that the gate open itself, the gate to open itself, that the gate might open itself
16	haec locūtus	having said these things, after he had said these things (must be active)
17	aperī tē, horreum	open yourself, granary; open up, granary
18	quibus verbīs	with these words; and with these words; and by these words
19	porta cēlāta	the hidden gate; the gate having been hidden
20	aperīrī vīsa est	seemed to open; seemed to be opened
21	antrumque ingēns apertum est.	and a huge cave was opened
22	inde latrones, antrum ingressī	then the robbers, having entered the cave
23	onera...deposuerunt	they deposited their loads; set down/put down their burdens
24	quae portabant	which/that they were carrying
25	iterumque discesserunt	and again they left/departed
26	deinde Balbus...antrum ipse pulsavit	then Balbus himself hit/beat/knocked on the cave
27	qui tandem e latebris exire ausus est	who finally dared to come out of the shadows
28	iisdem verbis dictis	with the same words having been said; after the same words had been said
29	antrumque patebat	and the cave was open; and the cave was exposed; and the cave lay open
30	auro plenum et argento	full/filled with gold and silver
31	quod a viatoribus raptum	which/that (having been) taken, seized, stolen from the travelers
32	latrones in eo loco celaverant.	the robbers had hidden in the place

33	deinde quam maximum auri pondus cepit	then he took as large a weight of gold as possible
34	fortunaque gavisus	and having rejoiced in (his good) fortune/luck
35	domum rediit	he returned home
36	Balbo erat frater nomine Gaius	to Balbus there was a brother named Gaius; Balbus had a brother named Gaius
37	Vir dives sed avarus	a wealthy but greedy man
38	hic... per uxorem certior factus	this (man)...having been informed/made more certain through/by his wife
39	de fortuna Balbi	about the fortune of Balbus
40	fratrem minatus est	threatened (his) brother
41	et ea verba...sibi dicere coegit	and forced (him) to tell those words to him
42	quibus porta antri aperta erat	with which the gate of the cave had been opened
43	itaque cum tribus asinis	and so/therefore with three donkeys/asses
44	ad rupem profectus	having set out for the cliff
45	verbisque magicis utendo	and by using the magic words
46	antrum intravit	(he) entered the cave
47	atque asinis argentum aurumque imposuit	and put the silver and gold on the donkeys/asses
48	mox autem cum redire voluisset	soon however when he had wanted to return
49	carminis oblitus	having forgotten the poem/incantation/word/code
50	aperi te, inquit, hordeum	open yourself, he says/said, barley/grain
51	cum porta his vocibus parere noluisset	when/since the gate had not wanted/been willing to obey these words/voices
52	nec ipse verba falsa dicere non desivisset	and he himself had not stopped/ceased to say/speak the wrong/false words
53	a latronibus	by the robbers
54	non paulo post	not long after/not much later
55	captus et interfectus est	he was caught/captured and killed



Classical Association of the Middle West and South

2018-2019 Latin Translation Contest

Advanced Level

Directions: On your answer sheet, write a neat, legible translation of the passage below. You may write on the passage if you wish, but only translations written on the designated answer sheet will be judged. Translate as literally as possible. Underlined words and phrases are glossed on the second page. Time limit: 60 minutes.

1 in antiquīs annalibus memoria super librīs Sibyllinīs haec prōdita est: anus hospita
2 atque incognita ad Tarquīnium Superbum rēgem adīit, novem librōs ferens, quōs
3 esse dicēbat dīvīna ōrācula et sē velle eōs vēnundare. Tarquīnius pretium
4 percontātus est. mulier nimium atque immensum poposcit; rex, quasi anus aetate
5 dēsiperet, dērīsit. tum illa foculum cōram cum ignī apponit, trēs librōs ex novem
6 deūrit et, ecquid reliquōs sex eōdem pretiō emere vellet, rēgem interrogavit. sed
7 enim Tarquīnius id multō rīsit magis dixitque anum iam procul dubiō
8 dēlīrāre. mulier ibīdem statim trēs aliōs librōs exussit atque id ipsum dēnuō placidē
9 rogat, ut trēs reliquōs eōdem illō pretiō emat. Tarquīnius ōre iam sēriō atque
10 attentiore animō fit, eam constantiam confidentiamque non insuper habendam esse
11 intellegit, librōs trēs reliquōs mercatur nihilo minore pretiō, quam quod erat
12 petitem prō omnibus. sed eam mulierem tunc ā Tarquīniō digressam postea
13 nusquam vīsam constitit. librī trēs in sacrarium conditī et “Sibyllinī” appellatī
14 sunt; ad eōs quasi ad ōrāculum quindecimvirī adeunt, cum dī immortalēs publicē
15 cōsulendī sunt.

Vocabulary and Notes

In this passage, Tarquinius Superbus encounters some books of prophecy.

1. **annalēs, annalium:** yearly records
super: about
Sibyllinus, -a, -um: of the Sibyl (a prophetess of Apollo)
anus, -ūs (f): old woman
hospita, -ae = hospes, hospitis
2. **incognitus, -a, -um:** unknown
novem (indeclinable): nine
3. **oraculum, -ī (n.):** prophecy
vēnundo, vēnundare: offer for sale
4. **percontor, percontāri, percontātus:** inquire
5. **desipio, desipere:** be foolish
dērīdeo, dērīdere, dērīsī, dērīsum: mock
foculus, -ī (m.): brazier (a portable stand for lighted coals)
cōram: “in his presence”
appōno, appōnere, apposuī, appositum: place near
6. **deūro, deūrere, deussī, deustum:** burn up, destroy
ecquid: whether
sex (indeclinable): six
emo, emere: buy
7. **procul dubiō = sine dubiō**
8. **dēlīro, dēlīrāre:** be out of one’s wits, rave
ibīdem: on the spot, right there
exūro, exūrere, exussī, exustum: burn, destroy
id ipsum: “the same thing”
dēnuō: again
placidē: calmly
9. **sērius, -a, -um:** serious
10. **attentus, -a, -um:** attentive
constantia, -ae (f.): firmness, steadfastness
confidentia, -ae (f.): self-confidence
insuper habēre: overlook, neglect
11. **mercor, mercāri, mercātus:** buy
nihilō = nōn
12. **dīgredior, dīgredī, dīgressus:** depart
13. **nusquam:** nowhere
constitit: “it was certain”
sacrārium, -ī (n.): shrine
condo, condere, condidī, conditum: put, deposit
14. **quindecimvirī, -ōrum (m.):** the Board of 15 (priests in charge of the Sibylline Books)

1	in antiquis annalibus	in ancient yearly records
2	memoria haec prodita est	this memory was/has been passed down/handed down
3	super libris Sibyllinis	about the books of the Sibyl/Sibylline books
4	anus hospita et incognita	a strange/guest/foreign/hostess and unknown old lady
5	ad Tarquinium Superbum regem adiit	came to king Tarquinius Superbus
6	novem libros ferens	carrying/bearing nine books
7	quos dicebat	which she was saying
8	esse...divina oracula	were divine oracles
9	et se velle eos venundare	and she was wanting/wanted/was willing to offer them for sale
10	Tarquinius pretium percontatus est	Tarquinius inquired (about) the price/cost
11	mulier nimium atque immensum poposcit	the woman demanded extreme/too much/excessive and immense (price)
12	rex...derisit	the king mocked
13	quasi anus...desiperet	as if the old woman were foolish
14	aetate	because of (her) age
15	tum illa foculum coram cum igni apponit	then she/that woman places a brazier with fire in his presence
16	tres libros ex novem deurit	(and) (she) burns up three books of the nine; three from/out of nine books
17	et ecquid...emere vellet	and whether he was was willing/would want to buy
18	reliquos sex	the remaining six; the six left over
19	eodem pretio	at/for the same price
20	regem interrogavit	she asked the king
21	sed enim Tarquinius id ...risit	but in fact Tarquinius laughed at this
22	multo...magis	much more
23	dixitque	and said
24	anum ... deliriare	the old woman was out of her mind/raving
25	iam procul dubio	now without a doubt
26	mulier ibidem statim...exussit	the woman immediately burned...on the spot
27	tres alios libros	three other books
28	atque id ipsum denuo placide rogat	and (also) she again calmly asks the same thing
29	ut tres reliquos...emat	that he buy the remaining three/the three left
30	eodem illo pretio	at/for that same price
31	Tarquinius...iam...fit	Tarquinius now becomes/is
32	ore...serio	of a serious face/expression/countenance
33	atque attentiore animo	and of a more attentive mind
34	eam constantiam confidentiamque	the (her) firmness and self confidence

35	non insuper habendam esse	must non not be overlooked/neglected
36	intellegit	he understands
37	libros tres reliquos mercatur	he buys the three remaining books
38	nihilo minore pretio	at/for no less a price/cost
39	quam quod erat petitum	than that which had been asked/sought
40	pro omnibus	for all (the books)
41	sed eam mulierem tunc...digressam	but (that) the woman (who) had then departed
42	a Tarquinio	from Tarquinius
43	postea nusquam visam constitit.	it was certain had been seen nowhere afterwards/after/again
44	libri tres in sacrarium conditi (sunt)	the three books were put/deposited in(to) the shrine
45	et "Sibyllini" appellati sunt	and were called "Sibylline"
46	ad eos...quindecimviri adeunt	the Board of 15 go to/approach/consult them
47	quasi ad oraculum	as if (approaching/consulting) to an oracle
48	cum di immortales	with the immortal gods
49	publice consulendi sunt	must be consulted publically/in public/ for the public good